



# 6<sup>e</sup> GALA DE L'ADOR

Dimanche 1<sup>er</sup> octobre 2023

CHÂTEAU DE VERSAILLES

Au bénéfice de la saison musicale  
de l'Opéra Royal



Opéra Royal du Château de Versailles,  
Yves Ducourtieux d'après une gravure ancienne de 1850.

## THE PERFORMING ARTS HAVE FINALLY REGAINED THEIR PLACE IN THE DAILY LIFE OF THE PALACE OF VERSAILLES

“.. The performing arts have finally regained their place in the daily life of the Château. For this new season, there are one hundred and ten events, including twelve opera productions and three ballets, that Versailles offers to everyone, a demanding program combining all tastes, all forms, all emotions.

This requires the commitment and enthusiasm of the Château de Versailles Spectacles teams, the loyalty and curiosity of the public, the trust of our patrons, especially Aline Foriel-Destezet whose abiding passion for our work makes it possible, and above all, that of the artists with whom an exceptional relationship has been forged. ”

**CATHERINE PÉGARD**  
President of the Museum  
and National Estate of Versailles

It is with immense joy that we welcome you to the 6th Gala of the Friends of the Royal Opera dedicated to the 400<sup>th</sup> anniversary of the Palace of Versailles where art, music and history have always combined to create an unforgettable experience.

This year's gala pays special tribute to the leadership of our president Catherine Pégard, who on this very day celebrates her twelve years as head of the Museum and the National Domain of Versailles. We salute her total commitment to the grandeur of Versailles and the excellence of the Royal Opera.

The Royal Opera, witness to so many exceptional artistic moments over the centuries, is today, once again, the setting for an utterly unique program where season after season the greatest artists and ensembles of the world bring to life one of the greatest musical traditions of the world.

Tonight, we invite you to immerse yourself in an evening of celebration where music, dance and history converge. Thank you for being part of this adventure.

Your presence honors us.

## LE SPECTACLE A REPRIS ENFIN SA PLACE DANS LA VIE QUOTIDIENNE DU CHÂTEAU DE VERSAILLES

“.. Le spectacle a repris enfin sa place dans la vie quotidienne du château. Pour cette nouvelle saison, ce sont cent dix rendez-vous, dont douze productions lyriques et trois ballets, que Versailles donne à tous, tellement cette programmation exigeante allie tous les goûts, toutes les formes, toutes les émotions.

Il y faut l'engagement et l'enthousiasme des équipes de l'Opéra Royal du Château de Versailles, la fidélité et la curiosité du public, la confiance de nos mécènes, au premier rang desquels Aline Foriel-Destezet dont la passion vigilante et attentive accompagne le travail de chacun. Et d'abord celui des artistes avec lesquels se tisse une relation presque familière bien que tout à fait exceptionnelle. »

**CATHERINE PÉGARD**  
Présidente de l'Établissement public du château,  
du musée et du domaine national de Versailles.

C'est avec une immense joie que nous vous accueillons au 6<sup>e</sup> Gala des Amis de l'Opéra Royal, dédié aux 400 ans du Château de Versailles où depuis toujours l'art, la musique et l'histoire se mêlent pour créer une expérience inoubliable.

Cette année, notre Gala revêt une signification toute particulière, il rend hommage au *leadership* de notre présidente Catherine Pégard, qui en ce jour-même célèbre ses douze années à la tête du musée et du domaine national de Versailles. Nous saluons son engagement total en faveur de la grandeur de Versailles et de l'excellence de l'Opéra Royal.

L'Opéra Royal, témoin de tant de moments artistiques exceptionnels au fil des siècles, est le cadre aujourd'hui d'une programmation sans précédent. Saison après saison les plus grands artistes et les meilleurs ensembles et orchestres donnent vie à un héritage musical exceptionnel.

Ce soir, nous vous invitons à vous immerger dans une soirée de célébration où la musique, la danse et l'histoire convergent. Merci de faire partie de cette aventure.

Votre présence nous honore.



Sous la présidence de  
**Catherine Pégard**  
Présidente de l'Établissement public du château,  
du musée et du domaine national de Versailles



**Laurent Brunner**  
Directeur de l'Opéra Royal  
et de Château de Versailles Spectacles



**Wilfried Meynet**  
Président de l'ADOR



#### COMITÉ D'HONNEUR

Aline Foriel-Destezet  
Amélie et Hugo Brugière  
Mahshid et Gérard Bekerman  
Marie-Christine et Charles de Saxcé  
Lydia et Stéphan Chenderoff  
Bérengère et Antoine Courtois  
Veronique Debrouse et Christophe Blanchard-Dignac  
Judith Hartmann et Hansjörg Bruderer-Hartmann  
Michèle et Alain Pouyat  
Nathalie et Jean Schmitt  
Patricia Seigle et Anne Lacombe  
Diane de Selliers et Marc Boré  
Olivier Ségot  
Olivier Unger  
Gisela Winkelhofer et Johann Wagner  
Patrick Zortea  
French American Cultural Fondation



# 6<sup>e</sup> GALA DE L'ADOR

Les Amis de l'Opéra Royal · *Friends of the Royal Opera*



Dimanche 1<sup>er</sup> octobre 2023  
CHÂTEAU DE VERSAILLES



RÉCEPTION CHAMPAGNE  
Salles des Croisades

CONCERT  
Opéra Royal

DIS-MOI, VÉNUS...  
L'AMOUR SOUS LOUIS XV

Marie Perbost Soprano  
Nicolò Balducci Contre-ténor

Chœur et Orchestre de l'Opéra Royal  
sous le haut patronage d'Aline Foriel-Destezet  
Gaétan Jarry & Stefan Plewniak Direction

DISCOURS  
Catherine Pégard, Laurent Brunner  
Stéfan Chenderoff, Gisela Winkelhoffer

COCKTAIL  
Salon d'Hercule

LA SÉRÉNADE ROYALE  
Les Danseurs du Ballet de l'Opéra Royal  
Galerie des Glaces

GRAND DÎNER  
Par Hélène Darroze  
Galerie des Batailles

Les Cuivres de l'Orchestre de l'Opéra Royal



## MARIE PERBOST

Soprano

En 2016, Marie Perbost est Révélation Lyrique de l'ADAMI. En 2020, elle remporte Les Victoires de la Musique Classique en tant que Révélation lyrique de l'année. Après l'obtention d'un master au Conservatoire National Supérieur de Paris, elle se perfectionne au sein des Académies du Festival d'Aix-en-Provence et du Festival de Salzbourg, où elle chante sa première Pamina dans *La Flûte Enchantée* de Mozart. A la fois chanteuse et actrice, Marie incarne une grande diversité de rôles à l'opéra tels que celui de Musetta dans *La Bohème* de Puccini, Blanche de la Force dans *Le Dialogue des carmélites* de Poulenc...

*French Soprano Marie Perbost was flagged as a 2016 Rising Star by the ADAMI, France's performers' rights organization. She was then selected to study at the prestigious academies of Salzburg Festival (2018) and Aix Festival (2019). In 2020, she won "The Victoire de la Musique Classique" award in the "Revelation Lyric" category. Singer and actress, Marie has played a diverse range of opera and operetta roles such as Pamina in Mozart's Die Zauberflöte, Marzelline in Beethoven's Fidelio, Blanche de la Force in Poulenc's Le dialogue des Carmélites, Despina in Mozart's Così fan tutte, Die junge Frau in Boesman's Reigen...*

## NICOLÒ BALDUCCI

Contre-ténor – Soprano

Après des études auprès de la soprano Anna Maria Stella Pansini et un Bachelor au Conservatoire de Matera, Nicolò Balducci obtient un Master en chant baroque au Conservatoire de Vicence. En 2021, il interprète le rôle d'Oberto dans *Alcina* de Haendel au Teatro Olimpico de Vicence. En 2022, il remporte le premier prix et le prix du plus jeune finaliste de la section baroque du Concours Renata Tebaldi de Saint-Marin et le troisième prix et le prix du jeune artiste au Concours Cesti d'Innsbruck.

*After initial studies with soprano Anna Maria Stella Pansini and a Bachelor's degree from the Conservatory of Matera, Nicolò Balducci earned a Master's degree with honors in baroque singing at the Conservatory of Vicenza. In 2021 he performed the role of Oberto in Handel's Alcina at Teatro Olimpico in Vicenza. In 2022, he won first prize and the prize for youngest finalist in the baroque section of the Renata Tebaldi Competition in San Marino and third prize and the young artist award at the Cesti Competition in Innsbruck.*

## GAÉTAN JARRY

Direction & Orgue

Gaétan Jarry est le fondateur de l'ensemble Marguerite Louise, chœur et orchestre de référence de la nouvelle scène baroque. Il est le principal chef invité de l'Orchestre de l'Opéra Royal. En 2021, à la tête de l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles, il dirige *Les Noces de Figaro* de Mozart, monte la pièce *George Dandin* de Molière/Lully avec le comédien Michel Fau, et enregistre, aux côtés du ténor Mathias Vidal, un programme d'airs d'opéra de Rameau, compositeur pour lequel, il fait paraître en 2022, l'intégrale de l'œuvre sacrée. Gaétan Jarry est depuis 2016, co-titulaire des Grandes Orgues Historiques de l'église Saint-Gervais à Paris.

*Gaétan Jarry is the Principal Guest Conductor of the Royal Opera Orchestra and the founder of the Marguerite Louise Ensemble, a major choir and orchestra, of the new baroque scene. In 2021, at the head of the Royal Opera Orchestra, he conducted Mozart's Marriage of Figaro and Molière/Lully's play George Dandin with the actor Michel Fau. Alongside the tenor Mathias Vidal, he recorded a program of opera arias by Rameau, a composer for whom he has published the complete sacred work in 2022. Since 2016, Gaétan Jarry has served as the principal organist of the Great Historical Organs of the Saint-Gervais church in Paris.*

## STEFAN PLEWNIAK

Direction & Violon

Stefan Plewniak est le chef principal de l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles et le fondateur et directeur musical de l'Orchestre Il Giardino d'Amore et de la Cappella dell'Ospedale della Pietà Venezia. En 2016, il fonde The FeelHarmony Symphony Orchestra et fait ses débuts en tant que chef d'orchestre et soliste à Carnegie Hall, NYC, et au Mozarteum, Salzbourg. En 2021, il réalise plusieurs projets d'enregistrement avec l'Orchestre de l'Opéra Royal, dont l'opéra de Zingarelli *Giulietta e Romeo* pour célébrer les 250 ans de Napoléon et le CD « 3 Contre-ténors » avec Valer Sabadus, Filippo Mineccia et Samuel Mariño.

*Stefan Plewniak is the principal conductor of the Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles and the founder and musical director of the Il Giardino d'Amore orchestra and Cappella dell'Ospedale della Pietà Venezia. In 2016, he founded The FeelHarmony Symphony Orchestra and made his debut as a conductor and soloist at Carnegie Hall and the Mozarteum. In 2021 he made several fascinating recording projects with L'Orchestre de l'Opéra Royal, including among others: Zingarelli's "Giulietta ed Romeo" opera for the 250 years Anniversary of Napoleon, and the "3 Countertenors" CD with Valer Sabadus, Filippo Mineccia and Samuel Marino.*

# DIS-MOI VÉNUMS...

Concert de Gala de l'ADOR

## PROGRAMME

### JEAN-PHILIPPE RAMEAU (1683-1764)

*Castor et Pollux* (v. 1737)

- Ouverture scène 1, chœur des Arts et des Plaisirs : « Vénus, ô Vénus »
- Acte V, scène 7 : « Brillez astres nouveaux » (une planète)

### EGIDIO DUNI (1708-1775)

*Les Moissonneurs*

- Acte III, scène 7 : « Ô toi que le hameau révère » (Rosine)

### FRANÇOIS REBEL (1701-1775)

### FRANÇOIS FRANCOEUR (1698-1787)

*Scanderberg*

- Prologue, scène 3 « Loin de vos cœurs tristes plaintes » (Amour)

### JEAN-JOSEPH CASSANÉA DE MONDONVILLE (1711-1772)

*Les Fêtes de Paphos* – Acte III L'Amour et Psyché

- Ritournelle
- « Non ! Non ! Non ! N'espère pas que ton tourment finisse » (Psyché et Démons)

### JEAN-PHILIPPE RAMEAU (1683-1764)

*Castor et Pollux* (v. 1737)

- Acte I, scène 3 « Tristes apprêts » (Télaïre)

*Hippolyte et Aricie* – Acte III

- Prélude
- Scène 1 « Cruelle mère des Amours » (Phèdre)

*Platée*

- Acte III, scène 4 « Amour, Amour lance tes traits » (La Folie)
- Chaconne
- Acte II, scène 5 « Formons les plus brillants... Aux langueurs d'Apollon » (La Folie)

### GEORG FRIEDRICH HAENDEL (1685-1759)

*Rinaldo*

- Ouverture

### NICCOLÒ ANTONIO ZINGARELLI (1752-1837)

*Giulietta e Romeo*

- Acte III, scène 1 « Ombra adorata » (Romeo)

### RICCARDO BROSCHI (1698-1756)

*Artaserse*

- Acte III, scène 1 « Son qual nave ch'agitata » (Arbace)

### GEORG FRIEDRICH HAENDEL (1685-1759)

*Rinaldo*

- Acte II, scène 6 « Fermati ! No crudel » (duetto)

### GEORG FRIEDRICH HAENDEL (1685-1759)

*Acis et Galatée*

- Acte I « Happy we ! » (duo et chœur)



# L'ORCHESTRE DE L'OPÉRA ROYAL

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE ALINE FORIEL-DESTETZET · UNDER THE PATRONAGE OF ALINE FORIEL-DESTETZET

Constitué de musiciens travaillant régulièrement avec les plus grands chefs d'orchestre, dans le répertoire baroque comme dans le répertoire romantique, l'orchestre du Château de Versailles est régulièrement en fosse à l'Opéra Royal, il assure cette saison dix-neuf productions et plus de trente représentations. L'Orchestre de l'Opéra Royal accompagnera notamment les récitals de Sonya Yoncheva, de Samuel Mariño et des Trois Contre-Ténors ainsi que les concerts du jeune virtuose Théotime Langlois de Swarte et le nouveau ballet de Thierry Malandain *Les Saisons*.

L'Orchestre se produit également en tournée, faisant ainsi rayonner sa virtuosité et l'excellence de Versailles en France et à l'étranger. Il a notamment été programmé à la Salle Gaveau, au Palais de la Musique Catalane de Barcelone, au Festival de

Gstaad, en Corée du Sud, à Hanoï, à Epinal, au Lau Festival Valloire Baroque, à Cahors, à Prades, à Bauges et à Uzès. L'Orchestre a fait cet été l'ouverture du Festival de Sablé avec les *Concerti di Parigi* de Vivaldi pour les 45 ans du festival.

L'Orchestre de l'Opéra Royal a réalisé de très nombreux enregistrements pour le Label Château de Versailles Spectacles, dont les *Stabat Mater* de Pergolèse et Vivaldi sous la direction de Marie Van Rhijn, les *Leçons de Ténèbres* de Couperin dirigées par Stéphane Fuget, *Les Quatre Saisons* de Guido et Vivaldi sous la baguette d'Andrés Gabetta, le Gala Plácido Domingo à Versailles ou encore les *Hymnes du Couronnement* de Purcell et Haendel rassemblés par Gaétan Jarry dans *The Crown* en hommage au couronnement de Charles III.

*Composed of musicians who regularly work with the greatest conductors, in the baroque and the romantic repertoire, the Château de Versailles Orchestra performs regularly at the Royal Opera and the Royal Chapel. This season the Orchestra will feature in nineteen productions and more than thirty performances and will accompany the recitals of Sonya Yoncheva, Samuel Mariño and the Three Counter-Tenors as well as the concerts of the young virtuoso Théotime Langlois de Swarte and Thierry Malandain's new ballet "Les Saisons".*

*The Opéra Royal Orchestra also performs on tour, promoting its virtuosity and the excellence of Versailles in France and abroad. The Orchestra was invited to perform at the Salle Gaveau, the*

*Palace of Catalan Music in Barcelona, the Gstaad Festival, in South Korea and Hanoi... This summer the Orchestra opened the Sablé Festival with Vivaldi's Concerti di Parigi for the 45<sup>th</sup> anniversary of the festival.*

*The Royal Opera Orchestra has made numerous recordings on the Château de Versailles Spectacles Label, including the Stabat Mater of Pergolèse and Vivaldi conducted by Marie Van Rhijn, Couperin's Leçons de Ténèbres conducted by Stéphane Fuget, The Four Seasons of Guido and Vivaldi under the baton of Andrés Gabetta, the Plácido Domingo Gala at Versailles, and the Coronation Hymns of Purcell and Handel collected by Gaétan Jarry in the CD The Crown, celebrating Charles III's coronation.*

# LE CHŒUR DE L'OPÉRA ROYAL

En 2022, le Chœur de l'Opéra Royal a été fondé, complétant ainsi l'Orchestre à l'occasion du projet grandiose *Gloire Immortelle* sous la direction d'Hervé Niquet. Le Chœur de l'Opéra Royal se produira dans dix productions

de la nouvelle saison, dont *L'Orfeo* de Monteverdi dirigé par Jordi Savall, *Alceste* de Lully sous la direction de Stéphane Fuget ou encore dans *La Naissance de Versailles* avec Jean-Baptiste Nicolas.

*The Opera Royal Choir was founded in 2022, thus completing the Orchestra, on the occasion of the "Gloire Immortelle" project conducted by Hervé Niquet. The Royal Opera Choir will perform in ten*

*productions of the new season, including Monteverdi's Orfeo conducted by Jordi Savall, Lully's Alceste under the baton of Stéphane Fuget and "La Naissance de Versailles" with Jean-Baptiste Nicolas.*



L'Orchestre de l'Opéra Royal dirigé par Stefan Plewniak, Chapelle Royale, 2022.





La Sérénade Royale de la Galerie des Glaces.



## LA SÉRÉNADE ROYALE DE LA GALERIE DES GLACES

Danseurs du Ballet de l'Opéra Royal · Chorégraphe, Pierre-François Dollé  
Musiciens de l'Orchestre de l'Opéra Royal



*L'Arlequin Royal, le Ballet de l'Opéra Royal.*



Une grande fête se prépare dans la Galerie des Glaces, à Versailles. Des courtisans et des musiciens s'affairent à répéter les danses d'un nouveau spectacle. Le roi de la fête est un Arlequin galant, un Arlequin « alla francese » avec des manières nobles et des postures courtoises.



### L'ARLEQUIN ROYAL

Après une danse de présentation, Arlequin danse en solo, les courtisans admirent sa virtuosité, en reprenant avec lui la chorégraphie. S'en suit une grande danse festive, où tous les autres danseurs se mêlent aux plaisirs des ris et des jeux. Arlequin tombe sous le charme d'une belle Amazone, nommée Isabella. Soudain, un Polichinelle hardi arrive et défie Arlequin, qui, avec succès, a réussi à charmer la belle Isabella, dont Polichinelle est amoureux lui-aussi! Polichinelle et Arlequin dansent un duo énergique, entre combat et ébats burlesques. Tous se mêlent à cet imbroglio,

mais dans la bataille, Arlequin perd son chapeau et son pourpoint est arraché... Tout le monde découvre que derrière le masque et le costume se cache... le Roi-Soleil en personne! Le Polichinelle qui s'incline, lui-même derrière le masque n'est autre que Monsieur, frère du Roi. Tous les courtisans se dévoilent et finissent avec deux danses dignes des plus beaux bals jamais vus à Versailles.

Pierre-François Dollé, Chorégraphe, concepteur de spectacles et danseur, spécialisé en danses anciennes

### THE ROYAL HARLEQUIN

A big party is being prepared in the Hall of Mirrors... Courtiers and musicians are busy rehearsing the dances of a new show. The king of the party is a gallant Harlequin, an "alla francese" Harlequin with noble

manners and courteous postures. But who is hiding under this mask?

Pierre-François Dollé, choreographer, show designer and dancer, specialized in ancient dances.



Depuis quatre siècles, le Château conserve une place singulière dans l'Histoire et dans l'imaginaire collectif

*For four centuries, the Palace has held a unique place in history and in our collective imagination*

## LE CHÂTEAU DE VERSAILLES CÉLÈBRE SON 400<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

Si Henri IV appréciait les forêts giboyeuses du modeste hameau de Versailles, c'est son fils Louis XIII qui choisit cet emplacement pour la construction d'un relais de chasse dont il prit pleinement possession en 1623. Quelques années plus tard, il fit bâtir un château plus important à l'emplacement du pavillon. Celui-ci, plus confortable et mieux décoré, s'accordait davantage aux prérogatives de la fonction royale. C'est dans ce château que le futur Louis XIV, encore enfant, passa quelques nuits vers 1640.

C'est bien entendu au Roi-Soleil que l'on doit le Château que l'on connaît aujourd'hui. Désireux de montrer à toute l'Europe la magnificence de son règne, Louis XIV s'appropriâ le modeste château de son père dès 1661 pour le transformer en l'un

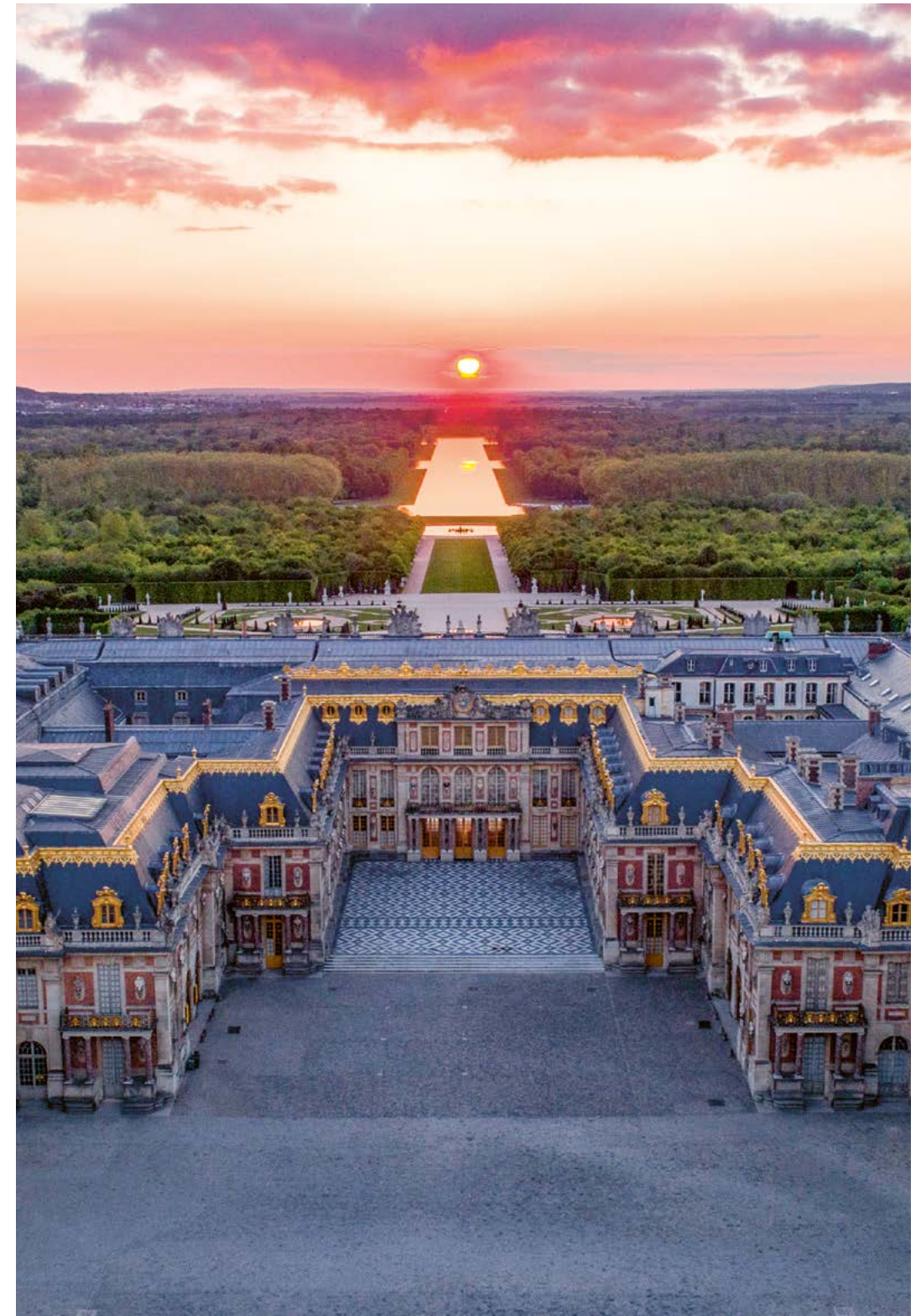
des plus beaux édifices au monde. Il y installa sa Cour en 1682. Ses successeurs, Louis XV et Louis XVI, restèrent très attachés aux lieux. Au XIX<sup>e</sup> siècle, en dépit des remous provoqués par la succession des régimes en France, le Château de Versailles demeura un symbole politique éloquent. Vidé de son mobilier depuis la Révolution, il fut transformé en 1837 par Louis-Philippe en musée « dédié à toutes les gloires de la France ». La vocation actuelle du Château fut ainsi établie, et Versailles continua à jouer un rôle dans l'histoire aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, de la proclamation de l'Empire allemand en 1871 à la signature du traité de Versailles en 1919, sans occulter la salvatrice donation Rockefeller qui permit le sauvetage du domaine dans les années 1920.

### THE PALACE OF VERSAILLES CELEBRATES ITS 400<sup>th</sup> ANNIVERSARY

Though Henry IV appreciated the game-rich forests of the modest hamlet of Versailles, it was his son, Louis XIII, who selected this location for a hunting lodge when he took full ownership of in 1623. A few years later, he had a grander palace built on the site of the pavilion. This palace, more comfortable and better decorated, was more suited for prerogatives of the royal office. It was in this palace that the future Louis XIV, still a child, spent a few nights around 1640.

Needless to say, we have the Sun King to thank for the Palace we see today. To show the magnificence of his reign to all Europe, in 1661 Louis XIV took his father's modest palace and transformed it into one of the most beautiful palaces in the world. He installed

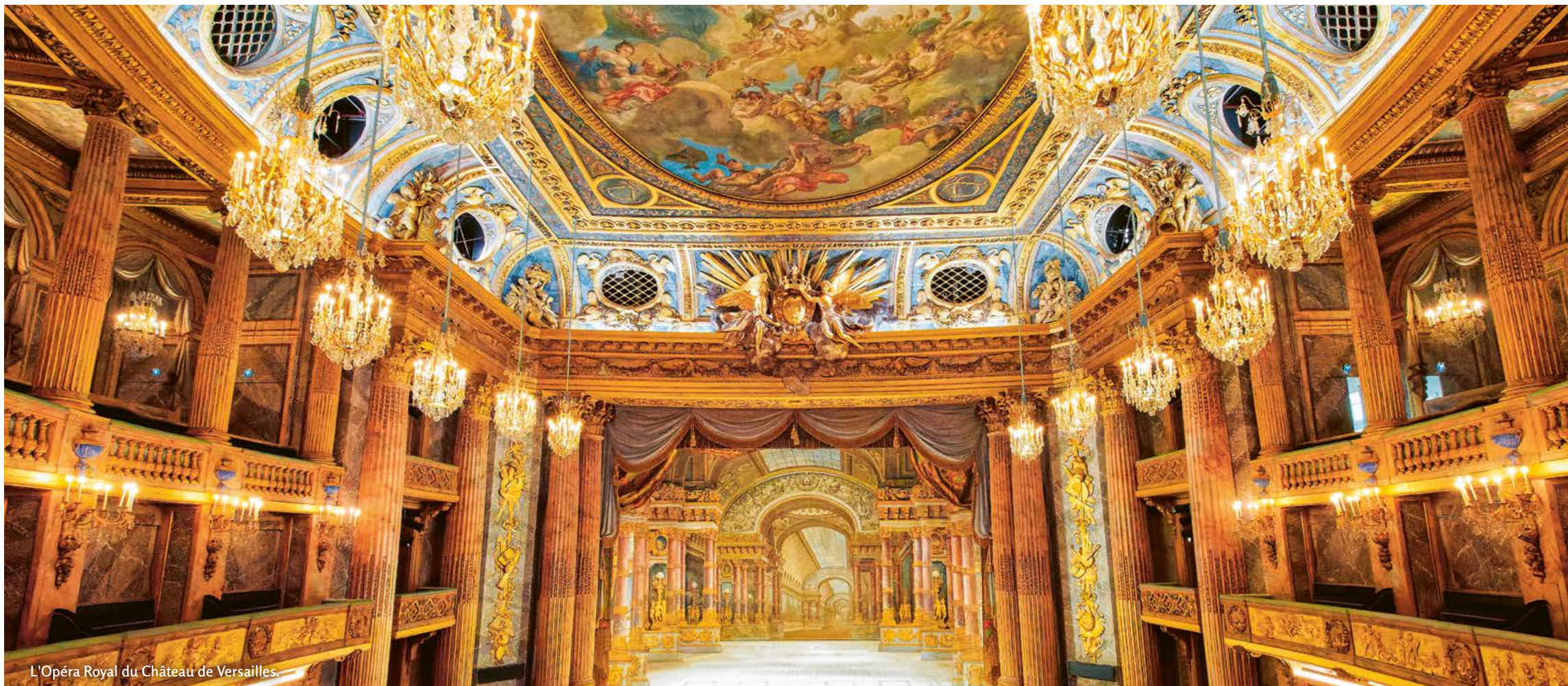
his Court there in 1682. His successors, Louis XV and Louis XVI, remained very attached to this location. In the 19<sup>th</sup> century, despite the upheavals of several successive regimes in France, Versailles remained a powerful political symbol. Emptied of its furniture since the Revolution, in 1837 Louis-Philippe transformed it into a museum "dedicated to all the glories of France." The current purpose of the palace thus defined, Versailles continued to play its role in the history of the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries, from the proclamation of the German Empire in 1871, to the signing of the Treaty of Versailles in 1919. In addition, we must not forget Rockefeller's donation that helped save and preserve the Estate in the 1920<sup>s</sup>.



Perspective sur la Cour de Marbre et les Jardins du Château de Versailles.







L'Opéra Royal du Château de Versailles

## THE ROYAL OPERA

Long desired by Louis XIV, who never could decide on its construction, the Royal Opera did not see the light of day until 1770, at the end of the reign of his great-grandson, Louis XV, and on the occasion of the marriage of the future Louis XVI and Marie-Antoinette of Hasbourg-Lorraine. The Royal Opera is the perfect example of a court theater and is one of the most remarkable masterpieces of Versailles, of which the Duke of Croÿ said in his time that it was "the most beautiful Opera that we had ever seen in Europe".

The history of the Royal Opera alternates between the brilliance of the splendors of the monarchy and long periods of silence. In 1837, after almost fifty years of oblivion, it was restored by Louis-Philippe and regained its role as an official theater reserved

for exceptional occasions before sinking, from 1864, into a sleep for almost a century. Admirably restored by the architect André Jappy, the Royal Opera was reborn one afternoon on April 9, 1957, on the occasion of a show, the third act of *Les Indes Galantes* by Rameau, given in honor of H.M. the Queen Elisabeth II by President René Coty. In 2009, after a new renovation campaign, the Royal Opera, purged of its unsuitable configurations and enriched with rational stage installations, definitively came back to life. Since then, the best artists and musical ensembles, invited by Château de Versailles Spectacles, bring to life on the stage of the Royal Opera the great masterpieces of the classical music repertoire, bringing happiness and enjoyment to thousands of spectators.

## L'OPÉRA ROYAL

Longtemps désiré par Louis XIV qui ne se résolut jamais à en décider la construction, l'Opéra Royal ne verra le jour qu'en 1770, à la fin du règne de son arrière-petit-fils Louis XV, à l'occasion du mariage du futur Louis XVI et de Marie-Antoinette de Habsbourg-Lorraine. L'Opéra Royal est l'exemple même du théâtre de cour et constitue l'un des chefs-d'œuvre les plus remarquables du Château de Versailles, dont le duc de Croÿ disait en son temps qu'il offrait « la plus belle salle qu'on eût jamais vue en Europe ».

L'histoire de l'Opéra Royal alterne entre l'éclat des fastes de la monarchie et de longues périodes de silence. En 1837, après presque une cinquantaine d'années d'abandon, il est remis en état sur ordre du roi Louis-Philippe et retrouve son rôle de théâtre officiel réservé aux occasions

exceptionnelles avant de sombrer, à partir de 1864, dans un sommeil de près d'un siècle, même si le Sénat l'utilise pour y tenir ses séances de 1871 à 1879 et en conserve la jouissance jusqu'en 1948. Restauré par l'architecte André Jappy, l'Opéra Royal renaît un après-midi du 9 avril 1957, à l'occasion d'un spectacle, le troisième acte des *Indes Galantes* de Rameau, donné par le Président René Coty en l'honneur de S.M. la reine Elisabeth II. En 2009, après une nouvelle campagne de travaux, l'Opéra Royal enrichi d'installations scéniques rationnelles revenait à la vie et cette fois définitivement. Depuis lors, les meilleurs artistes et ensembles musicaux, invités par Château de Versailles Spectacles, font revivre sur la scène de l'Opéra Royal les grands chefs-d'œuvre du répertoire versaillais illuminant de bonheur des milliers de spectateurs.



## “LIVE PERFORMANCES HAVE ONCE AGAIN BECOME AN ESSENTIAL COMPONENT OF DAILY LIFE AND INFLUENCE WITHIN THE PALACE OF VERSAILLES”

### INTERVIEW WITH LAURENT BRUNNER

Director of the Royal Opera  
and Château de Versailles Spectacles

#### Tell us about Château de Versailles Spectacle and its missions?

Château de Versailles Spectacles is a private company owned by a single shareholder: the Château de Versailles, a Public Institution. Its mission is to produce shows within the National Domaine of Versailles. These are first, the Grandes Eaux Musicales (Water Fountains Shows) and the Grandes Eaux Nocturnes (Night Water Fountains Show) which take place in the Gardens, and second, the musical season of the Royal Opera, inaugurated in 1770 and reopened in 2009 with a complete season focused essentially on music and operas from the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries – nearly 110 performances per year, including numerous sacred concerts in the Royal Chapel. Furthermore, we have created a record label to produce CDs and DVDs from the performances of our musical season - the catalog already includes more than a hundred titles - as well as live-operaversailles, a streaming platform to distribute our recordings and videos. Live performances have once again become an essential component of daily life and influence within the Palace of Versailles.

#### Can you explain your mission to promote and disseminate?

In surveying the colossal musical repertoire of the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries, mainly created in France in connection with the Royal Court, we initially faced a situation where only a few of these works are frequently performed and are known to the general public. More of these great masterpieces must be brought back to life today: this is the challenge of our mission and our passion. We believe that Versailles is in a unique position to accomplish this mission.

#### How do you finance your actions and your operations?

The Royal Opera does not receive any public subsidies. Our artistic projects are financed by two main sources of revenue: ticketing and patronage. The ticketing of our activities is the heart of our resources. It can often cover the cost of artistic projects but patronage remains essential to achieving a balanced budget for the Royal Opera's musical season. Regarding Patronage, we first benefit from the support of individual patrons, and more than 400 loyal donors have joined ADOR, the Friends of the Royal Opera. Their memberships will make possible the production of five emblematic masterpieces of the Versailles repertoire.

Corporate sponsorship is a second component: within the Royal Opera Circle, around thirty businesses support the development of the Royal Opera. Finally, we created the Royal Opera Foundation, housed in the Institut de France by the Academy of Beaux-Arts. Its mission is to ensure the future of the Royal Opera. Its founding members are committed to establishing an endowment which will help to maintain and perpetuate the season of operas and concerts of the Château de Versailles. We are blessed to be currently supported by two important patrons: Madame Aline Foriel-Destezet, one of the greatest philanthropists of music who accompanies the work of artists with passion and provides decisive support to many projects of our season, and Monsieur Hugo Brugière, whose company HBR Investment Group is the main corporate sponsor of the Royal Opera.

#### What are the main issues motivating your mission today?

First of all, we are determined to continue our activities to offer to a growing public the opportunity to discover the marvelous performances at Versailles. It is essential to reach a more diverse audience, especially young people, who must come to the Royal Opera without apprehension and for whom some of our shows can have a “transformative” impact in addition to bringing them immense satisfaction. Then we have to work on creating the conditions to sustain our musical season. Today, the Royal Opera stands out as an essential venue for a cross section of the public, who comes from all over France and abroad, to be nurtured by artistic projects linked to the history of France and Versailles. The Royal Opera has become a major presenter of hundreds of artists, musicians, singers, actors... We seek to institutionalize our program by strengthening our donor base.

#### What is your message for the guests attending the Gala?

Bring yourself and your family to the Royal Opera and experience a show in the most beautiful opera house in the world. It is an unforgettable experience. We are waiting for you with open arms! Versailles has an exceptional heritage and we simply need it to marvel at its beauty. Support these extraordinary and precious jewels that are the Royal Opera and the Royal Chapel, individually or through your company. Become a Friend of the Royal Opera. Organize your PR and corporate events at the Palace of Versailles on the occasion of one of our shows - hospitality is also our job. An evening at the Royal Opera means combining beauty and pleasure while helping to keep alive a musical repertoire and an exceptional venue.

## « LE SPECTACLE VIVANT EST REDEVENU UNE COMPOSANTE ESSENTIELLE DU QUOTIDIEN ET DU RAYONNEMENT DU CHÂTEAU DE VERSAILLES »

### ENTRETIEN AVEC LAURENT BRUNNER

Directeur de l'Opéra Royal  
et de Château de Versailles Spectacles

#### Présentez-nous Château de Versailles Spectacles et ses missions?

Château de Versailles Spectacles est une société privée détenue par un actionnaire unique: le château de Versailles, Établissement Public. Sa mission est de produire les spectacles au sein du Domaine National de Versailles. Il s'agit des Grandes Eaux Musicales et des Grandes Eaux Nocturnes - qui se déroulent dans les Jardins, et de la saison musicale de l'Opéra Royal, inauguré en 1770 et réouvert en 2009 avec une saison complète centrée essentiellement sur la musique et l'opéra des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles – près de 110 représentations par an, dont une vingtaine de concerts sacrés dans la Chapelle Royale. Par ailleurs nous avons créé un label discographique pour produire des CDs et DVDs issus des représentations de notre saison musicale - le catalogue compte déjà une centaine de titres, ainsi qu'une plateforme de téléchargement live-operaversailles pour diffuser sur le net mondial nos enregistrements et captations vidéo. Le spectacle vivant est redevenu une composante essentielle du quotidien et du rayonnement du Château de Versailles.

#### Au cœur de votre action, on retrouve donc la valorisation et la transmission d'un patrimoine musical unique.

Dans le répertoire musical colossal des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, essentiellement créé en France, en lien avec la Cour, l'histoire n'a souvent retenu que quelques œuvres qui ont traversé le temps. Ces grands chefs-d'œuvre doivent retrouver vie aujourd'hui, c'est l'enjeu de notre mission et de notre passion.

#### Comment financez-vous vos actions et votre fonctionnement?

L'Opéra Royal ne reçoit aucune subvention publique. Nos projets artistiques sont financés par deux sources principales de recettes: la billetterie et le mécénat. La billetterie de nos différentes activités est le cœur de nos ressources. Elle peut souvent couvrir le coût des projets artistiques, et peut ainsi fonctionner en soutien aux projets déficitaires. Le mécénat reste essentiel pour atteindre l'équilibre budgétaire de la saison musicale de l'Opéra Royal. Nous bénéficions du soutien des particuliers, plus de 400 donateurs fidèles se retrouvent aujourd'hui au sein de l'ADOR, Association des Amis de l'Opéra Royal, leurs cotisations permettront cette année la réalisation de cinq productions emblématiques du répertoire versaillais. Le mécénat des entreprises,

au sein du Cercle de l'Opéra Royal, une trentaine de PME et TPE accompagnent le développement de l'Opéra Royal. Nous avons créé la Fondation de l'Opéra Royal, abritée sous la Coupole de l'Institut de France par l'Académie des beaux-arts, elle a pour mission d'assurer le futur de l'Opéra Royal. Ses membres fondateurs se sont engagés à constituer une dotation qui permettra de maintenir et de pérenniser la saison de concerts et de spectacles du Château de Versailles. S'ajoutent pour l'Opéra deux mécènes importants: Madame Aline Foriel-Destezet, une des grandes philanthropes de la musique qui accompagne le travail des artistes avec passion et apporte un soutien déterminant à de nombreux projets de notre saison, et Monsieur Hugo Brugière, dont la holding HBR Investment Group est l'entreprise mécène principal de l'Opéra Royal.

#### Aujourd'hui, quels sont les principaux enjeux et sujets qui vous mobilisent?

D'abord poursuivre l'action engagée et permettre à un public croissant de découvrir les merveilles des spectacles de Versailles. Il est essentiel de toucher un public plus diversifié, en particulier les jeunes, qui doivent venir sans appréhension à l'Opéra Royal et pour lesquels certains de nos spectacles peuvent avoir un impact « transformateur » en plus de leur procurer un bonheur immense. Ensuite pérenniser notre saison musicale. L'Opéra Royal s'impose aujourd'hui comme un lieu indispensable pour tout un pan de public, qui vient de toute la France et de l'étranger pour se nourrir de projets artistiques liés à l'histoire de la France et de Versailles. Notre structure est devenue un opérateur majeur pour des centaines d'artistes, musiciens, chanteurs, comédiens... Il faut fortifier ce support par son institutionnalisation comme par des éléments économiques.

#### Avez-vous un message pour les convives du gala?

Venez en famille vivre un spectacle dans le plus bel opéra du Monde. C'est une expérience inoubliable. Nous vous attendons à bras ouverts! Versailles est un patrimoine d'exception et nous en avons besoin tout simplement pour s'émerveiller de ses beautés. Soutenez, à titre individuel ou par le biais de votre entreprise, ces joyaux aussi extraordinaires que précieux que sont l'Opéra Royal et la Chapelle Royale. Devenez Amis de l'Opéra Royal. Organiser vos soirées clients au Château de Versailles à l'occasion de l'un de nos spectacles - l'hospitalité est aussi notre métier. Une soirée à l'Opéra Royal, c'est allier la beauté, le plaisir et la pérennisation d'un répertoire musicale et d'un lieu exceptionnel à tous points de vue.





Marie Perbost dans le rôle de La Comtesse, Richard Coeur de Lion de André Grétry, Opéra Royal, 2019.

## LES AMIS SOUTIENNENT LA MUSIQUE ET LES ARTISTES

Pour l'anniversaire des 400 ans du Château de Versailles, l'ADOR apporte son soutien financier à cinq productions de la nouvelle saison de l'Opéra Royal.

Les adhésions et les dons des Amis permettront cette saison de redonner vie à trois chefs-d'œuvre oubliés : *L'Olimpiade* de Cimarosa, *Atalia* de Gasparini, *Les Fêtes grecques et romaines* de François Colin de Blamont. Grâce à eux, l'Opéra Royal va remettre à l'honneur une œuvre emblématique de l'histoire de

Versailles, *Alceste* de Lully, et de marquer avec une soirée événement à la Chapelle Royale *La Naissance de Versailles*, les 400 ans de la construction du Château de Versailles, patrimoine incontournable, témoin exceptionnel de l'héritage culturel français.

À ce jour l'ADOR a apporté un appui financier à plus d'une quarantaine de productions artistiques, qui ont notamment contribué au succès et au développement de jeunes musiciens baroques, maintenant de renommée nationale et internationale.

### THE FRIENDS SUPPORT MUSIC AND ARTISTS

For the 400<sup>th</sup> anniversary of the Palace of Versailles, ADOR is providing financial support for five productions of the new season of the Royal Opera.

The Memberships and donations from the Friends of the Royal Opera will make possible to bring back to life three forgotten masterpieces: *The Olimpiade* by Cimarosa, *Atalia* by Gasparini, and *The Greek and Roman Festivals* by François Colin de Blamont. We will also put back in the spotlight an emblematic work of the history of Versailles, *Alceste* by Lully, and celebrate

the 400 years of the construction of the Château de Versailles with an evening event at the Royal Chapel, "La Naissance de Versailles", the birth of a myth named Versailles, a unique place in history, an essential witness to the French cultural heritage.

To date, ADOR has provided financial support to more than forty artistic productions, which have notably contributed to the success and development of young Baroque musicians, now of national and international renown.

#### Événement

#### LA NAISSANCE DE VERSAILLES

Messe de Consécration du Château de Louis XIII

SAMEDI 7 OCTOBRE 2023, 19H - CHAPELLE ROYALE

Chœur de la Maîtrise du CRR de Paris  
Chœur de l'Opéra Royal  
Consort Musica Vera · Jean-Baptiste Nicolas Direction

#### Opéra en concert

#### GASPARINI : ATALIA

Oratorio d'après la tragédie *Athalie* de Racine, créé à Rome en 1692

LUNDI 8 JANVIER 2024, 20H - SALON D'HERCULE

Ensemble Hémolia · Emmanuel Resche-Caserta Direction  
Camille Poul, Bastien Rimondi, Mélodie Ruvio, Furio Sanasi, Virginie Thomas

#### Opéra en concert

#### LULLY : ALCESTE

Tragédie lyrique en cinq actes avec prologue sur un livret de Philippe Quinault, créée à Paris en 1674.

MARDI 30 JANVIER 2024, 20H - OPÉRA ROYAL

Les Épopées · Chœur de l'Opéra Royal · Stéphane Fugot Direction  
Véronique Gens, Cyril Auvity, Luigi De Donato, Luc Bertin-Hugault, Camille Poul, Léo Vermot-Desroches, Geoffroy Buffière, Claire Lefilliâtre, Cécile Achille, Juliette Mey

#### Opéra en concert

#### CIMAROSA : L'OLIMPIADE

Opéra en deux actes sur un livret de Pietro Metastasio, créé à Vicence en 1784

JEUDI 16 MAI 2024, 20H - OPÉRA ROYAL

Les Talens Lyriques · Christophe Rousset Direction  
Josh Lovell, Rocío Pérez, Marie Lys, Maïte Beaumont, Sophie Harmsen, Alex Banfield

#### Opéra en concert

#### COLIN DE BLAMONT : LES FÊTES GRECQUES ET ROMAINES

Ballet héroïque en trois entrées et un prologue, sur un livret de Jean-Louis Fuzelier, créé à Paris en 1723

JEUDI 4 JUILLET 2024, 20H - OPÉRA ROYAL

La Chapelle Harmonique · Valentin Tournet Direction  
Cyrille Dubois, David Witczak, Marie-Claude Chappuis, Hélène Carpentier, Cécile Achille, Gwendoline Blondeel, Jehanne Amzal



# SOUTENONS L'OPÉRA ROYAL

## SUPPORT THE ROYAL OPERA



Les Amis et les Mécènes sont essentiels au maintien d'une vie musicale au Château de Versailles qui enchante et inspire un public de plus en plus large et international. Ils contribuent avec leurs dons à faire de l'Opéra Royal une des plus grandes Institutions

artistiques d'Europe. L'Opéra Royal offre aux généreux mécènes qui s'engagent à ses côtés un programme d'évènements exclusifs de visites et de moments d'exception à l'Opéra Royal et au Château de Versailles.

*Friends and Patrons are essential to maintaining a musical life at the Palace of Versailles. Their donations contribute to make the Royal Opera one of the major musical institutions in Europe.*

*The Royal Opera offers to its generous patrons a program of exclusive events and visits. They are involved in the life of the Royal Opera and the Palace of Versailles.*



Soirée de Gala de l'ADOR, Opéra Royal 2021



Caroline Arnaud (Jonathas), Reinoud Van Mechelen (David)  
David & Jonathas de Charpentier, Chapelle Royale, 2022

## ADHÉREZ À L'ADOR ET DEVEZ AMI DE L'OPÉRA ROYAL

### JOIN ADOR AND BECOME A FRIEND OF THE ROYAL OPERA

Les cotisations des Amis sont investies dans les projets artistiques qui font renaître les grands chefs-d'œuvre du baroque. Le soutien des Amis permet également d'accompagner le développement de jeunes musiciens, aujourd'hui de renommée nationale et internationale.

*The Friends' memberships are invested in artistic projects which revive the great masterpieces of the Baroque period. The Friends' support allows the development of young musicians, that are now of national and international renown.*



## CHEFS D'ENTREPRISE, REJOIGNEZ LE CERCLE DES ENTREPRISES MÉCÈNES

### ENTREPRENEURS, JOIN THE CIRCLE OF CORPORATE SPONSORS

Quelle que soit la taille de votre entreprise, associez votre image à l'excellence de l'Opéra Royal. Avec vos contreparties de mécénat, offrez une soirée inoubliable à vos clients, partenaires et collaborateurs dans le cadre unique de l'Opéra Royal.

*Whatever the size of your company, associate your brand with the excellence of the Royal Opera and offer an unforgettable evening to your customers, partners and employees in the unique setting of the Royal Opera. Corporate sponsors benefit from advantages for their public relations events.*



## FONDATION DE L'OPÉRA ROYAL

### FOUNDATION OF THE ROYAL OPERA

La Fondation œuvre à la pérennisation de la saison musicale de l'Opéra Royal. Pour assurer son avenir, la Fondation sollicite legs et donation, assurance vie, dons en numéraire, don IFI, biens immobiliers, mobiliers, titres et actions.

*You can also choose to join the Foundation to ensure the future of the Royal Opera with a bequest, a donation, life insurance, real estate, furniture, securities and shares. The Foundation works to ensure the sustainability of the Royal Opera.*



## MERCI

Il faut la complicité bienveillante d'une petite armée d'experts pour réussir le Grand Dîner de Gala de l'ADOR et d'abord l'engagement sans faille de tous les services de Château de Versailles Spectacles et le soutien des équipes du Château de Versailles.

Au nom de ceux qui œuvrent au rayonnement l'Opéra Royal, je dis notre profonde gratitude et notre admiration aux partenaires de la 6<sup>e</sup> édition du Gala de l'ADOR : Elise de Vidal, Anne Vitchev, Sylvie Maréchal, Stéphanie Rambaud, Hélène Darroze, Jean-Pierre Rousseau, Grégoire de Montety, Sébastien Bellut, Stéphane Thomas, Frédéric Jousset. Votre talent a construit la magie de cette soirée mémorable.

Je rends hommage à l'immense travail du Président Délégué de l'ADOR, Stéphan Chenderoff, épaulé par Olivier Ségot, Janina Starnawski de Saxcé, Irina Adam et Léa Rapaport. Votre dévouement est exemplaire.

Merci à tous, votre contribution au succès de cette soirée est inestimable.

### MAXIME OHAYON

Directeur du Mécénat Château de Versailles Spectacles

Nos vifs remerciements aux entreprises qui soutiennent le Gala de l'ADOR 2023



## Cartier

La Maison Cartier a le plaisir de s'associer au Gala de l'ADOR en offrant à chaque invité une création issue de ses collections de haute parfumerie.



Liste au 14.09.23

Nos remerciements les plus sincères à chacun d'entre vous pour votre participation au 6<sup>e</sup> Dîner de Gala des Amis de l'Opéra Royal. Grâce à vos contributions, nous continuerons à faire découvrir les beautés de l'Opéra Royal de Versailles et de son répertoire musical au monde entier.

*Our heartfelt gratitude to each and every one of you for being part of the 6<sup>th</sup> Gala Dinner of the Friends of The Royal Opera. Thanks to your contributions, we will continue to bring the beauty of the Royal Opera of Versailles to audiences around the world.*

### ALINE FORIEL-DESTEZET GRANDE MÉCÈNE DE LA SAISON 2023-2024 DE L'OPÉRA ROYAL

Gérard et Mashid Bekerman	Dr. Wolfgang Daum	Jean et Nathalie Schmitt
Marc Boré et Diane de Selliers	Debra et Alan Dunn	Patricia Seigle et Anne Lacombe
Jean-Claude Broguet	Christian et Patricia Haas	Olivier Ségot
Alexander Charlton	Judith Hartmann et Hansjörg Bruderer-Hartmann	Olivier Unger
Stephan et Lydia Chenderoff	Olivier Patour	Anne Vitchev
Antoine et Bérengère Courtois	Alain et Michèle Pouyat	Gisela Winkelhofer et Johann Wagner
Véronique Debroise et Christophe Blanchard-Dignac	Olivier et Sybille Raoux	Patrick Zortéa
	Charles et Marie-Christine de Saxcé	

Sheikha Intisar AlSabah et Mohammad Almutairi - Dany Alen - Navid et William H. Armstrong - Eric Arnould - Clara Audry  
Giuseppe Badami - Oleg et Svetlana Balagurova - Oxana Bondarenko et Vladimir Tsyganov - Christopher Baldock et Didier Bertrand  
Beth Brownlee et August Schumacher Lander - Damien Van Bellinghen - Yann Berjot - Patrick et Isabelle Boissier  
Amaury de Bourbon Parme - Raymond Bingham et Carliane lesbik - Jean-François Bretelle - Bobby Burchfield - Gérard et Michelle Canarie  
Donatella Ceccarelli - Olivier et Pauline Challine - Albert et Anne Chao - Laurence Chapelle - Gilles Charmey et Brenda Bertholf  
John R. Chase et Glenda Hallman - Shalva Chigirinskiy et Julia Pugach - Françoise Chombar et Rudi de Winter  
Jean-Claude et Jeanne Clément - Elizabeth Coffey - Pierre Coppey et Véronique Le Dreff - Charles et Lorraine de Coquerneauumont  
Timothy et Elizabeth Cullen - Susan Cushing - Jean-Marc Daillance et Charlotte Garnier-Peugeot - Thierry et Christine Debeneix  
Alain Delvaux - Yves Cohen et Mathilde Desvages - Jérôme Domange - Laura Dublineau et Jean-François Leblanc de Hauteville  
Bruno Roux et Philippe Dumont - Helen Dunn - Stéphane et Françoise Duproz - Jacques et Marie-Thérèse Dutronc  
Angelika von Egidy-Taupenas - Fabio et Tiziana Franzoni - Rhea Frederick - François Gérin et Catherine Ollivier  
Guillaume et Sophie Girard - Olivier Goni - Max et Margaret Grant - Kristina et Christoph Hammer - Strella Han - Val et Sophie Hawkins  
Eleanor Hawkins - Olivier Herblot - Gerald Herman - Michael Hood et Marcia Backus - Victor Hunckler et Charlotte Velon  
Oleg et Svetlana Husson - Cyrille Jaclain - Emmanuel Job - Stephen K. - Zakaria Kajiou - Steven et Patricia Kelmar  
Rolf Kjærgaard et Anne-Mette Brandt - Rafael Korenzcher et Violetta Botvinnikova - Corina Krawinkel - Martina et Florian Kurz  
Eva Lanska - Michel et Isabelle Lapeyre - Philippe Laval et Durudee Sirichanya - Marylène Levêque - Aaron Lewis  
Thérèse et Pierre Linden - Lucas Manuel - Adélaïde Mercier-Audibert - Miranda Mirianashvili - Baronne Isabelle de Moffarts  
Szaraz et Dora Molnar - Cédric Mora - Kim Stockdale et Michael Moskowitz - Philippe Neau - James Nelson - Valentin Neraudeau  
Richard Ninot - Hervé et Laurence Novelli - Daniel Pannetier - Florence Parly et Martin Vial - Plácido Plaza Lopez et Martine Schwoerer  
Nathalie et Christopher Peltier-Collin - Philippe Perez - Philippe Poullain - Stephen M. Reilly et Larri A. Short - Maxence Roche  
Mathieu et Virginie de la Rochefoucauld - Gonzague et Adeline de La Rochethulon - Charles et Nathalie Roff  
Augustin de Romanet et Sibylle Le Maire - Alexandra de Royère - Marianne et Charles Ruggieri - Arnaud de Saint Remy et Aline Husset  
André et Anaïs Sassi - Demet Sabancı-Çetindoğan et Cengiz Çetindoğan - Stéphane Salou et Loubna Mouad  
Louis de Saxcé - Paul et Marie-Charlotte de Saxcé - Patrick Scheffer - Goldie Schmiedeler - Etienne Schneider  
Robert et Stephanie Schuler - Peter et Parita Selfridge - Henri Seigle et Sybille Sommet - Margo Simons et Amy Zantzing  
Erich et Regine Sixt - Bernard Spitz - Philippe et Sophie Szafer - Antoine Trannoy et Marie-Claude Ciccoli  
H. Thomasson - Tim Touchette et Laura Ivers - Antoine et Camille Troesch - Edward et Mary Lee Turner - Frédéric d'Allest et Astrid Vergez  
François et Marie-Martine Veverka - Elizabeth de Vial - Charles et Anne-Marie Vignes - Nicky Viley van Hove  
Marc et Stanislaw Vincendeau - Carol Wadon et Bruce Jaufmann - Yvonne Winkler - Jean-Marc Zampa  
Preston et Elise Zoller - Charlotte Zoller

Eléna Adam - Liana Agaronyan - Jean-Jacques et Monique Aibar - Myriam Aubel - Cyril Barthalois - Jean-Daniel et Isabelle Belfond  
Jean-Charles Juillard de Boissy - Max Bougrier - Martine et Bernard Caron - Sylvie Chanel - Paul Chancel  
Olivier Charreau - Laure Delemme - Roland Dupont et Joelle Allégret - Karim et Catherine Esmili - Elie et Céline Farah  
Thierry et Chantal Femel - Valentin Goux et Myriam Medaghi Alaoui - Laurent et Julia Guesnier - Bachir Hadj Hamou  
Caitlin Kazepis et Steven Weiner - Claire-Valérie et Bertrand Le Galcher Baron - Pauline Le More - Sylvie Le Goff - André Lucas  
Mila Maldini - Cécile Matuzewski - Jean-Patrick et Annick Marcq - Pierre-Yves Massille - Xavier et Christine Mengin  
Arnaud et Sylvie Merville - Georis et Muriel Meyronnet - Olivier Millet et Alix de Fouchier - Françoise et Philippe Morin - Robert Monteux  
Samuel Pezard - Marie-Pierre et Eric Playe - Christian Razel - Candice Razel - Jean et Maria Carolina Ribera d'Ormos - Marie-José Roger  
Gilda Romeo - David et Sophie Robin - Christian Peronne - Sylvie Rocard - Jean-Pierre Samilo - Hervé et Pascale Spaymant  
Frédéric Stern - Michel et Blandine Tharreau - François Trausch et Alexandra de Royère - Frédéric et Odile Vacher  
Hubert de Vinols - Mathilde Voillequin

Et tous ceux qui ont souhaité garder l'anonymat

## LA GALERIE DES BATAILLES

La plus grande galerie du Château de Versailles

Inaugurée en présence du Tout-Paris le 10 juin 1837, la Galerie des Grandes Batailles est la pièce la plus vaste du Château. Avec 120 mètres de long et 13 mètres de large, elle occupe la quasi-totalité du premier étage de l'aile du Midi.

Le roi Louis-Philippe 1<sup>er</sup> y a réuni trente-trois tableaux représentant les grandes batailles qui ont marqué l'Histoire militaire de la France, de la victoire de Clovis à Tolbiac à la victoire de Napoléon à Wagram. Toutes les dynasties qui ont régné sur la France y sont évoquées: Mérovingiens, Carolingiens, Capétiens, Valois et Bourbons. Louis-Philippe incorpore habilement des représentations des victoires de la Révolution et de l'Empire. Son message est simple: la France s'est faite dans des combats contre des ennemis de l'intérieur et de l'extérieur; elle est désormais glorieuse, apaisée et prête à entrer dans une ère nouvelle fondée sur la paix et la prospérité.

Aménagée par l'architecte Frédéric Nepveu, la galerie constitue un espace solennel, rythmé par des avant-corps de colonnes, éclairé par des verrières à la voûte et richement décoré de marbres et de stucs peints et dorés. La galerie est aussi conçue comme un panthéon des gloires nationales puisqu'elle présente une série de quatre-vingt bustes d'officiers morts au combat ainsi que des tables de bronze portant les noms des princes, connétables, maréchaux et amiraux, eux aussi tués ou blessés mortellement pour la France.

Depuis son inauguration, la galerie est restée intacte avec toutes les œuvres commandées par le Citoyen-Roi pour sa décoration. Aujourd'hui, c'est encore l'un des plus impressionnants témoignages du projet de Louis-Philippe pour Versailles et l'un des plus beaux exemples de grands projets muséaux du XIX<sup>e</sup> siècle.

## THE GALLERY OF GREAT BATTLES

The largest room of the Palace of Versailles

Created by King Louis-Philippe, the Gallery of Great Battles was solemnly inaugurated on June 10<sup>th</sup> 1837. At 120 metres long and 13 metres wide, it is the largest room in the Palace. It covers almost the entire first floor of the South Wing. Louis-Philippe displayed 33 paintings here depicting the greatest battles that had influenced the history of France, from the victory in Tolbiac by Clovis to the victory in Wagram by Napoleon. All the dynasties from the history of France are evoked, including the Merovingians, Carolingians, Capetians, Valois and Bourbons. Louis-Philippe skillfully incorporated depictions of victories during the contentious period of the Revolution and the Empire. His message was simple: France had built itself over the course of battles against enemies from both

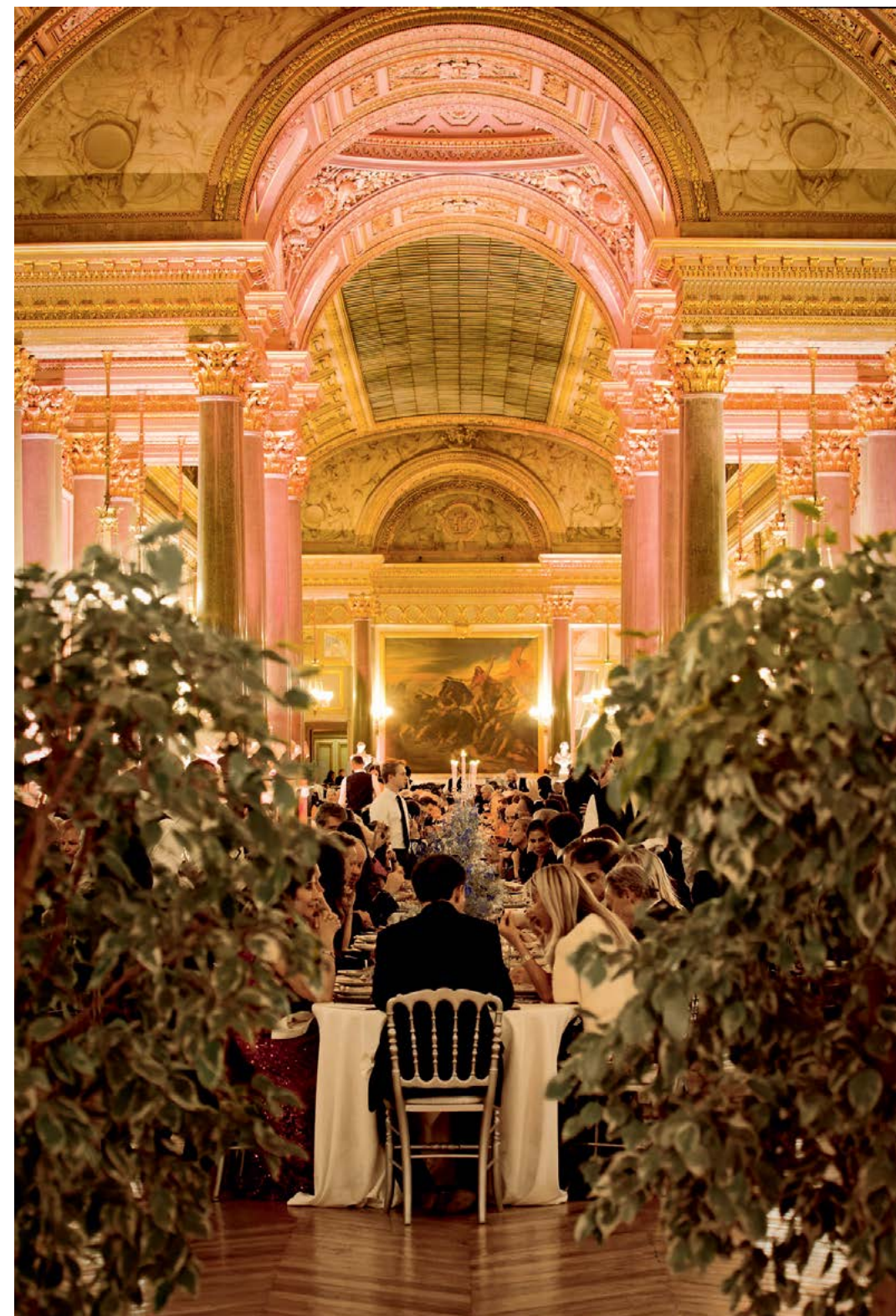
abroad and within; the country is henceforth glorious, at peace and ready to enter a new era built on peace and prosperity.

Built by the architect Frédéric Nepveu, the Gallery was also designed as a Pantheon to national glory, with a series of 80 busts of officers killed in combat, as well as tables in bronze bearing the names of princes, constables, marshals and admirals also killed or wounded for France.

Since its opening, the gallery has remained intact and untouched, with all the works commissioned by the Citizen-King for its decoration. Today it is still one of the most impressive illustrations of Louis Philippe's project for Versailles and one of the finest examples of major museum projects of the 19<sup>th</sup> century.

Crédits photographiques :

p.1 © Domaine Public • p.9, 14, 15, 20, 21, 3<sup>e</sup> de couverture © Pascal Le Mée • p.10, 11, 18 © Agathe Poupeney • p.13 © Thomas Garnier.



Grand Souper dans la Galerie des Batailles.





## Les Amis de l'Opéra Royal *Friends of the Royal Opera*

L'Opéra Royal présente depuis sa renaissance en 2009, une saison complète d'opéras mis en scène, de concerts et de ballets. La saison de l'Opéra Royal ne bénéficie d'aucune subvention publique. Son financement est assuré par ses recettes de billetterie et l'engagement de ses mécènes, particuliers et entreprises, attachés au rayonnement

*Each season, the Royal Opera presents a magnificent program of works from the Baroque era, period opera of the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries, as well as ballets, concerts and recitals.*

*By joining the ADOR or the Circle*

du Château de Versailles à travers la musique, le théâtre et le ballet.

En adhérant à l'ADOR, en participant au Dîner de Gala, en rejoignant le Cercle des Entreprises Mécènes de l'Opéra Royal ou en faisant un don à la Fondation de l'Opéra Royal, vous garantisiez le maintien d'une vie musicale d'excellence au Château de Versailles.

*of corporate patrons, by attending the Gala dinner or making a gift to the Royal Opera's Foundation, you protect the future of the Royal Opera and ensure keeping alive essential classical masterpieces of our common heritage.*

---

[amisoperaroyal@gmail.com](mailto:amisoperaroyal@gmail.com) • +33 (0) 1 30 83 70 92

L'ADOR est une association régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901, éligible au mécénat et enregistrée à la Préfecture des Yvelines.

*ADOR is a non-profit organization, governed by the law of July 1, 1901, registered at the Prefecture of Yvelines, eligible to receive tax-deductible charitable contributions.*